



February 1, 2010

Dear Parent(s)/Guardian(s):

The purpose of this letter is to inform you that we will soon be offering the second dose of H1N1 flu vaccine at your child's school. This second dose of the H1N1 vaccine is for students under 10 years of age. If your child received the first vaccine, it is important that they get the second dose of the vaccine. The vaccine will be given according to the schedule below. The vaccine will be provided at the elementary schools during the assigned morning from 8:15 AM till 10:15 AM and at the PM schools from 12 noon till 2:20 PM. Call your child's school for a more detailed schedule. Attached to this letter is a permission slip and a questionnaire. If you do not wish for your child to be vaccinated simply do not return these forms. The permission slip and questionnaire must be signed and returned according to the schedule for your child to be vaccinated. We must have new documents for the second dose of the vaccine. With the prompt return of these forms, we are better able to prepare each school for the clinic.

In our efforts to ensure your child's safety and in order to have a smooth process, the following guidelines have been communicated to campus principals:

- Children with severe asthma will not be vaccinated unless we are provided written permission from your child's physician.
- Children who are reluctant to be vaccinated (i.e., crying, kicking, screaming) WILL NOT be restrained, and thus will not receive the immunization.
- Children who are absent on the day that the vaccinations are provided WILL NOT be given an alternate date or location for vaccination.
- Only children registered as NISD students at the particular location will be vaccinated.

Please understand that this massive immunization undertaking is a collaborative effort involving multiple agencies at the local, state, and federal level. If your child is not able to get vaccinated at school, there may be other public venues that will be offering this service or you may choose to have them vaccinated with your family physician.

We thank you and appreciate your support in the well being of your child. Also, please know that this is the best information that we have at this time and could change. If there are changes, we will communicate them as soon as possible. Updated information is available at www.nisd.net or you may call 397-INFO.

School	Vaccination Date
Elrod, Leon Valley, Lackland City, Adams Hill	February 8, 2010 a.m.
Driggers, Rhodes, Cable, Valley Hi	February 8, 2010 p.m.
Aue, Passmore, Scarborough, Mary Hull	February 9, 2010 a.m.
Leon Springs, Glenn, Westwood Terrace	February 9, 2010 p.m.
Lewis, Blattman	February 10, 2010 a.m.
Beard, Kuentz, Krueger, Nichols	February 11, 2010 a.m.
Helotes, Monroe May, Hoffmann, Brauchle	February 11, 2010 p.m.

Sincerely,

John M. Folks, Ed.D.
Superintendent

5900 Evers Road
San Antonio, Texas
78238-1699

Tel: 210.397.8500

Fax: 210.706.8772

www.nisd.net



1º de febrero del 2010

Estimados padres/tutores:

El propósito de esta carta es para informarles que próximamente se ofrecerá a los estudiantes la vacuna contra la influenza H1N1 en la escuela de su hijo(a). Esta segunda dosis de la vacuna H1N1 es para estudiantes menores de 10 años de edad. Si su hijo(a) recibió la primera vacuna, es importante que reciba la segunda dosis de la vacuna. La vacuna se administrará de acuerdo con el calendario que aparece abajo. La vacuna se proveerá en las escuelas primarias durante la mañana asignada de las 8:15 a. m. a las 10:15 a. m. y por las tardes de las 12 del mediodía a las 2:20 p. m. Llame a la escuela de su hijo(a) para obtener un horario más detallado. Adjunto a esta carta hay una hoja de permiso y un cuestionario. Si usted no desea que vacunen a su hijo(a), simplemente no devuelva estos formularios. La hoja de permiso y el cuestionario se deben firmar y devolver de acuerdo con la fecha en que su hijo(a) será vacunado. Con la pronta devolución de estos formularios, estamos en mejores condiciones de preparar cada escuela para la clínica.

En nuestros esfuerzos para garantizar la seguridad de su hijo(a) y con el fin de tener un proceso sin contratiempos, las siguientes directrices han sido comunicadas a los directores de las escuelas:

- A los niños con asma severa no se les administrará la vacuna mientras no tengamos un permiso por escrito del médico de su hijo(a).
- Los niños que se resistan a que se les administre la vacuna (ejemplo: lloren, pateen, griten) NO serán restringidos y por lo tanto no recibirán la vacuna.
- A los niños que falten a la escuela el día en que se administre la vacuna NO SE LES DARÁ una fecha o ubicación alterna para la administración de la vacuna.
- Únicamente serán vacunados los niños inscritos como estudiantes del Distrito de Northside en la ubicación en particular.

Por favor, entienda que esta tarea de inmunización masiva es un esfuerzo de colaboración que incluye varias agencias a nivel local, estatal y federal. Si no es posible que su hijo(a) sea vacunado(a) en la escuela, puede haber otros medios públicos que estarán ofreciendo este servicio o usted puede escoger que los vacunen con su médico particular.

Le agradecemos y apreciamos su apoyo por el bienestar de su hijo(a). También, por favor, sepa que esta es la mejor información que tenemos en estos momentos y que podría cambiar. Si hay cambios, nos comunicaremos con usted lo más pronto posible. La información actualizada está disponible en www.nisd.net o puede llamar al 397-INFO.

Escuela	Fecha para la administración de la vacuna
Elrod, Leon Valley, Lackland City, Adams Hill	8 de febrero del 2010 a. m.
Driggers, Rhodes, Cable, Valley Hi	8 de febrero del 2010 p. m.
Aue, Passmore, Scarborough, Mary Hull	9 de febrero del 2010 a. m.
Leon Springs, STA, Glenn, Westwood Terrace	9 de febrero del 2010 p. m.
Lewis, Blattman	10 de febrero del 2010 a. m.
Beard, Kuentz, Krueger, Nichols	11 de febrero del 2010 a. m.
Helotes, Monroe May, Hoffmann, Brauchle	11 de febrero de 2010 p. m.

Sinceramente


John M. Folks, Ed.D.
Superintendente

5900 Evers Road
San Antonio, Texas
78238-1699
Tel: 210.397.8500
Fax: 210.706.8772
www.nisd.net